

A DUCK HAS AN ADVENTURE

<https://archive.org/details/ADHAV>

TRADUCCIÓN:

Un pato – quiere – Quack:

hanging out at the pond – pasando el rato en el estanque
 begging for bread – pidiendo pan
 what next? - ¿qué sigue?

UNA VIDA SENCILLA:

CHASE LADIES – perseguir damas - kissy – besitos - first love – primer amor - so what now? - ¿y ahora qué?		
PLAY THE FIELD – jugar en el campo - painful breakup – ruptura dolorosa - back to chasing ladies – volver a perseguir damas - string of one night stands – cadena de aventuras de una noche - too much bread and booze – demasiado pan y alcohol - downward spiral – espiral descendente - moment of clarity – momento de claridad - resolve to change – resuelto a cambiar - but how? - ¿pero cómo?		SETTLE DOWN – establecerse - shared nest – nido compartido - shared hobbies – pasatiempos compartidos - marriage! - ¡matrimonio! - first egg – primer huevo - lots more eggs – muchos más huevos - ducklings – patitos - proud father – padre orgulloso FINAL
SEEK LOST LOVE – buscar el amor perdido - gets act together – se ponen a actuar juntos - an apology – una disculpa - lost more apologies – más disculpas perdidas - slow rebuilding of trust – lenta reconstrucción de la confianza - redeemed – redimido ACHIEVEMENT: LOVE LABOUR’S WON – el amor ha sido ganado - if at first you don’t succeed... - si al principio no lo logras - second chance at happiness – segunda oportunidad de ser feliz FINAL	REINVENT SELF – reinventarse - fresh start – nuevo comienzo ACHIEVEMENT: ALL NEW, ALL DIFFERENT – todo nuevo, todo diferente - who needs a hat, anyway? - ¿quién necesita un sombrero, de todas formas? - with new look – con nueva apariencia - at new pond – en el nuevo estanque - but... - pero... - old temptations – viejas tentaciones - resisted! - ¡resistió! - keep on keeping on – mantente adelante FINAL	

<p>CHASE FISH – perseguir peces</p> <ul style="list-style-type: none"> - natural aptitude – aptitud natural - skills recognised – habilidades reconocidas - offer of work – oferta de trabajo - take the job – coge el trabajo - learning the ropes – aprendiendo las cuerdas - good team – buen equipo - years pass – pasan los años <p>NEW HAT:</p> <p>SOU'WESTER – suroeste</p> <ul style="list-style-type: none"> - business inherited – negocio heredado - years of success – años de éxito (1) - but... - pero... - fish stocks dwindle – las poblaciones de peces disminuyen - sigh – suspiro - 84 days without a catch – 84 días sin una captura 			
<p>ONE LAST TRY – un último intento</p> <ul style="list-style-type: none"> - far out to sea – muy lejos del mar - tense wait – tensa espera - suddenly – de repente - giant marlin – marlín gigante - long chase – larga persecución - until... - hasta ... - harpooned! - ¡arponeada! - mutual respect – respeto mutuo - lost more harpoons – perdí más arpones 		<p>RETIRE – retirarse</p> <ul style="list-style-type: none"> - home of elderly ducks – hogar de patos ancianos - too much talk – demasiada charla - too much chess – demasiado ajedrez 	
<ul style="list-style-type: none"> - victory! - ¡victoria! <p>ACHIEVEMENT:</p> <p>BRINGING HOME THE MARLIN – trayendo a casa el merlín</p> <ul style="list-style-type: none"> - going to need a bigger boat – va a necesitar un barco más grande <ul style="list-style-type: none"> - triumphant return – retorno triunfante - fishing mojo? - ¿mojo de pesca? - restored! - ¡restaurada! <p>FINAL</p>	<ul style="list-style-type: none"> - victory! - ¡victoria! - first draft completed – primer borrador completado - second draft – segundo borrador - third draft – tercer borrador - done! - ¡hecho! <p>ACHIEVEMENT:</p> <p>AUTHOR, AUTHOR! - ¡autor, autor!</p> <ul style="list-style-type: none"> - hey, catchy title! - ¡oye, título pegadizo! - the old duck and the sea – el viejo pato y el mar - literary success – éxito literario - advance on next book – avance en el próximo libro - but: - pero: - what to write about? - ¿sobre qué escribir? <p>FINAL</p>	<ul style="list-style-type: none"> - chase ladies... - perseguir damas - stay solo... - permanecer solo - too many regrets – demasiados arrepentimientos - sigh – suspiro <p>FINAL</p>	<ul style="list-style-type: none"> - too much... - demasiado... - writer's block – bloqueo de escritor - literary failure – fracaso literario <p>NEW HAT:</p> <p>HEADSET – auriculares</p> <ul style="list-style-type: none"> - job in telesales – trabajo en televentas - mundanity – mundanidad <p>ACHIEVEMENT:</p> <p>WORKING NINE TO FIVE – trabajar de nueve a cinco</p> <ul style="list-style-type: none"> - what a way to make a living – qué manera de ganarse la vida - sigh – suspiro <p>FINAL</p>

UNA EDUCACIÓN

- big words- grandes palabras
- university beckons – la universidad llama

NEW HAT:

FEDORA (2)

- what to study? - ¿qué estudiar?

<p>ARTY THINGS – cosas artísticas</p> <ul style="list-style-type: none"> - bigger words – palabras más grandes - ceci n'est pas un canard – esto no es un canario - duck thesis – tesis de pato - graduate! - ¡graduado! <p>NEW HAT:</p> <p>MORTARBOARD – birrete</p> <p>- but now what? - ¿pero, ahora qué?</p>	
<p>BECOME AN ARTIST – ser un artista</p> <ul style="list-style-type: none"> - but... - pero... - what kind of art? - ¿qué tipo de arte? - embark on creative odyssey – embárcate en una odisea creativa - what next? - ¿qué sigue? 	<p>BECOME A WRITER – ser un escritor</p> <ul style="list-style-type: none"> - But... - Pero... - what to write about? - ¿sobre qué escribir? - inspiration strikes! - ¡la inspiración golpea! - an old duck – un viejo pato - who fishes – quien pesca (1)
<p>TRY CARTOONING – intentar hacer dibujos animados</p> <ul style="list-style-type: none"> - first comic! - ¡primer comic! - career established – carrera establecida - moderate success – éxito moderado - contentment achieved – satisfacción lograda <p>FINAL</p>	<p>PERFORMANCE ART – arte performance</p> <p>NEW HAT:</p> <p>CRASH HELMET</p> <ul style="list-style-type: none"> - clever comment on society – comentario inteligente sobre la sociedad - via duck cannonball – a través de pato bala de cañon <p>ACHIEVEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - IT'S A BIRD! IT'S A PLANE! - ¡es un pájaro! ¡es un avión! - no, wait. It's just a bird – no, espera. Es solo un pájaro - critics respond favourably – las críticas responden favorablemente - but: - pero: - landing proves difficult – el aterrizaje resulta difícil <p>FINAL</p>

<p>SCIENCE STUFF – cosas de ciencia - years of research – años de investigación NEW HAT: WELDING MASK – máscara de soldadura</p> <p>- finally! - ¡finalmente! - ultimate invention! - ¡último invento! - but what it is? - ¿pero, qué es?</p>			
<p>DIMENSION JUMP - salto de dimensión - successful test jump – salto de prueba exitoso - but: - pero: - missing diamond! - diamante perdido - but: - pero: - alternate self – yo alternativo (3)</p>		<p>DPOD – dPod - miniaturised – miniaturizado - mass production – producción masiva - media domination – dominación de los medios - royalties – ganancias - massive fortune – enorme fortuna - how to spend it? - ¿cómo gastarlo?</p>	
<p>FIGHT – Lucha - grab! - agarrar - tink – tintinear - boom!</p>		<p>WORK TOGETHER- trabajar juntos - agreement reached – acuerdo alcanzado - full power – poder completo</p>	
<p>- energy unleashed – energía desatada - caught in time loop – atrapado en un bucle temporal ACHIEVEMENT JACKS IN SPACETIME – Jacks en el espacio tiempo (2) FINAL</p>	<p>- magical explosion – explosión mágica - deceased duck – pato fallecido FINAL</p>	<p>- home! - ¡hogar! ACHIEVEMENT THE LEAP HOME – el salto a casa - write up findings – escribir los hallazgos - longing to explore – anhelo de explorar - irresistible! ¡irresistible! FINAL</p>	<p>- doppelganger departed – el doble se marchó - but: - pero: - agreement honoured: acuerdo cumplido - adventures bankrolled – aventuras financiadas ACHIEVEMENT A DUCK’S BEST FRIEND – el mejor amigo de un pato - bread may be grand but it won’t pay the rental – el pan puede ser grandioso pero no paga el alquiler - onward, ever, onward – adelante, siempre adelante FINAL</p>
		<p>DUCK MANSION – mansión de pato - on giant seaplane! - ¿en hidroavión gigante! ACHIEVEMENT SPRUCED UP GOOSE – ganso acabado - what could possibly go wrong? - ¿Qué podría salir mal? - playduck lifestyle – estilo de vida del pato - but: - pero: - inevitable decline – decadencia inevitable - remote island – isla remota - crazy recluse – loco recluso FINAL</p>	<p>CHARITABLE FOUNDATION – fundación caritativa - Ducks without borders – Patos sin fronteras - new think tank – nuevo grupo de expertos - world’s problems solved – los problemas del mundo resueltos - prosperity for all – prosperidad para todos ACHIEVEMENT BEST OF ALL POSSIBLE WORLDS – el mejor de todos los posibles mundos - it really is rather lovely – realmente es bastante lindo - in duck we trust – confiamos en los patos - elected world president for life – elegido mejor presidente para toda la vida FINAL</p>

UNA GRAN AVENTURA

- Pirates! - ¡Piratas!
- The pond – el estanque
- ravaged! - ¡devastada!
- join the crew – únete a la tripulación
- rapid promotion! - ¡rápido ascenso!
- cabin duck – pato de cabina
- first duck – primer pato
- captain – capitán

NEW HAT:

PIRATE HAT – sombrero pirata

- adventure ahoy! - ¡Aventura a la vista!
- what course? - ¿qué curso?

<p>KITTEN COVE – cueva de los gatitos</p> <ul style="list-style-type: none"> - hive of scum & villainy – colmena de escoria y villanía - and kittens – y gatitos - meow? - ¿miau? 		<p>BERMUDA PENTANGLE – pentágono de las Bermudas</p> <ul style="list-style-type: none"> - haunted waters – aguas embrujadas - onward! - ¡adelante! - uncharted island – isla inexplorada - buried treasure? - ¿tesoro enterrado? - giant diamond! - ¡diamante gigante! - but: - pero: - duck doppelganger – pato doble (3)
<p>TRY DIPLOMACY – intentar diplomacia</p> <ul style="list-style-type: none"> - tense negotiation – tensa negociación - inevitable betrayal – traición inevitable - slice! - ¡rebanada! - parry – parar <p>ACHIEVEMENT</p> <p>DIPLOMATIC SOLUTION – solución diplomática</p> <ul style="list-style-type: none"> - Well, at least you tried – bien, al menos lo intentaste - swashes – adornos - punch! - ¡puñetazo! - buckled – abrochado - pirate queen – reina pirata - wooed! - ¡cortejada! - kissy – besar - new pirate dynasty – nueva dinastía pirata - world trembles – el mundo tiembla - duck & kitten triumphant – pato y gatito triunfante <p>FINAL</p>	<p>DEMAND A DUEL – exigir un duelo</p> <ul style="list-style-type: none"> - slap! - ¡bofetada! - it’s on! - ¡está encendido! - cannons at dawn – cañones al amanecer - fire! - ¡fuego! - mutual destruction – destrucción mutua - grudging respect – respeto a regañadientes - but: - pero: - too many sharks – demasiados tiburones <p>FINAL</p>	